

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Applications for leave to appeal filed	734 - 735	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	736	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	737 - 752	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	753 - 757	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	758	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	759	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	760 - 763	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	764	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	765 - 770	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	771	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Gary William Pearson

Peter R. Boushy
Boushy, Peter R. & Associates

v. (32020)

Attorney General of Ontario, et al. (Ont.)

Sara Blake
A.G. of Ontario

DATE FILED: 25.04.2007

Kevin Gauthier

Kevin Gauthier

v. (32021)

Air Canada Pilots Association, et al. (F.C.)

Christopher Rootham
Nelligan, O'Brien, Payne

DATE FILED: 26.04.2007

Rick Wayne Richardson

Marvin R. Bloos, Q.C.
Beresh, Cunningham, Aloneissi, O'Neill,
Hurley

v. (32005)

Her Majesty the Queen (Alta.)

James A. Bowron
A.G. of Alberta

DATE FILED: 30.04.2007

Bernardus J. Speckling

Bernardus Speckling

v. (32027)

**Her Majesty the Queen in the Right of the
Province of British Columbia, et al. (B.C.)**

Karen A. Horsman
A.G. of British Columbia

DATE FILED: 01.05.2007

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Thanh Ke Lam

Laura K. Stevens, Q.C.
Dawson, Stevens & Shaigec

v. (32019)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Dennis Hrabcak
A.G. of Canada

DATE FILED: 02.05.2007

Phillip Andrew Edgar

Michael Davies

v. (31864)

Her Majesty the Queen, et al. (Ont.)

Amy Alyea
A.G. of Ontario

DATE FILED: 04.05.2007

Swapan Kumar Mazumder

Daphne Johnston
The Law Chambers

v. (32025)

Bell Canada, et al. (Ont.)

Hugh M. DesBrisay
Hodgson, Shields, DesBrisay, O'Donnell,
MacKillop, Squire

DATE FILED: 04.05.2007

377050 BC Ltd. dba the Inter-City Motel

Devlin Jensen
H.C. Ritchie Clark, Q.C.

v. (32022)

City of Burnaby (B.C.)

Mary Margaret MacKinnon
Guild, Yule and Company

DATE FILED: 07.05.2007

Angele Nicole Jensen

R. Ian Histed
Downtown Legal Action

v. (32024)

Chief Jack Ewatski, et al. (Man.)

Mark T. O'Neill
City of Winnipeg

DATE FILED: 07.05.2007

Istvan Szebenyi

Istvan Szebenyi

v. (32031)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Lorne McClenaghan
A.G. of Canada

DATE FILED: 08.05.2007

Andrew Wells

Edward J. Shortall, Q.C.
Lewis, Sinnott, Shortall, Hurley

v. (32035)

Paul Sears (N.L.)

Daniel M. Boone
Stewart, McKelvey

DATE FILED: 10.05.2007

MAY 22 , 2007 / LE 22 MAI 2007

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Wayne Alexander James v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (31980)
2. *Gurkirpal Singh Khela v. Her Majesty the Queen, et al.* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (31933)
3. *Apotex Inc. v. Sanofi-Synthelabo Canada Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31881)
4. *Christine Diane Mastrobuono v. Nicholas John Mastrobuono* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31962)
5. *RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc., et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31904)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

6. *L.O. c. Sa Majesté la Reine* (Ont.) (Crim.) (Autorisation) (31853)
7. *Isabelle Lachance c. Cleyn & Tinker, et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31862)
8. *Micheline Durette c. André Théberge, et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31936)
9. *GeneOhm Sciences Canada Inc., et autre c. bioMérieux Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31922)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

10. *Brian Torsney v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (31921)
11. *Bui Nhu Hung c. Gouvernement du Canada représenté par le Procureur général du Canada, et autre* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31920)
12. *Bui Nhu Hung c. États-Unis d'Amérique, Consulat général des États-Unis* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31924)
13. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of Prince Edward Island, et al. v. Attorney General of Canada* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (31887)

MAY 24, 2007 / LE 24 MAI 2007

31783 **Nicoletta Eliopoulos, Litigation Trustee of the Estate of George Eliopoulos, Nicoletta Eliopoulos, Demetra (also known as Toula) Eliopoulos, Tom Eliopoulos and Mary Anscombe v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, as represented by the Minister of Health and Long-Term Care (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44577, dated November 3, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44577, daté du 3 novembre 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Duty of care - Negligence by Crown - Failure to protect against dangerous health conditions - Civil procedure - Pleadings - Motion to strike out statement of claim for failure to disclose a cause of action - Health law - Public health - Whether it was plain and obvious on the facts that the province owed no private law duty of care to individuals to prevent the spread of West Nile Virus

In 2002, George Eliopoulos was bitten by a mosquito in Mississauga and became infected with the West Nile Virus ("WNV"). He was treated in hospital, then released, but died in 2003 from complications related to the disease. His family members and estate sued the Queen in Right of Ontario ("Ontario") represented by the Minister of Health and Long-Term Care in negligence, alleging that Ontario could and should have prevented the outbreak of WNV in 2002. More than forty such actions have been brought by residents of Ontario who contracted WNV that year. Ontario brought a motion to strike the statement of claim in this particular case, which was representative of the other actions, the parties having agreed that the decision rendered in this case would be dispositive of the rest. Ontario's motion was brought on the ground that it disclosed no reasonable cause of action. The central issue is whether Ontario owed Eliopoulos a private law duty of care to provide the necessary legal basis for a negligence action for damages.

July 16, 2004 Ontario Superior Court of Justice Speigal J. [2004] O.J. No. 3035	Motion to strike out Applicants' statement of claim pursuant to Rule 21 as disclosing no reasonable cause of action dismissed
October 28 and November 4, 2004 Ontario Superior Court of Justice Pitt J.	Motion for leave to appeal granted
June 3, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Matlow, Jennings and Reilly JJ.)	Motion to strike out Applicants' statement of claim pursuant to Rule 21 as disclosing no reasonable cause of action dismissed
November 3, 2006 Court of Appeal for Ontario (Sharpe, Armstrong and MacFarland JJ.A.)	Appeal allowed and action dismissed

December 29, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 20, 2007
Supreme Court of Canada
LeBel J.

Motion by Respondent to strike paras. 26-31 of Applicants' memorandum of argument granted in part; extension of time granted to both parties to file amended pleadings

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Négligence de la Couronne - Omission d'assurer une protection contre des conditions sanitaires dangereuses - Procédure civile - Actes de procédure - Requête en radiation de la déclaration pour absence de cause d'action - Droit de la santé - Santé publique - Les faits indiquent-ils de façon évidente et manifeste que la province n'avait aucune obligation de diligence de droit privé envers les particuliers pour prévenir la propagation du virus du Nil occidental?

En 2002, M. George Eliopoulos a été piqué par un moustique à Mississauga et a été infecté par le virus du Nil occidental (« VNO »). Il a été traité à l'hôpital puis il a obtenu son congé, mais il est décédé en 2003 suite à des complications résultant de la maladie. Les membres de sa famille et sa succession ont poursuivi la Reine du chef de l'Ontario (« Ontario ») représentée par le ministre de la Santé et des Soins de longue durée pour négligence, soutenant que l'Ontario aurait pu et aurait dû prévenir l'épidémie du VNO en 2002. Plus de quarante actions semblables ont été intentées par des résidents de l'Ontario qui ont contracté le VNO cette année-là. L'Ontario a présenté une motion en radiation de la déclaration en l'espèce, qui était représentative des autres actions, les parties ayant convenu que la décision rendue dans cette affaire permettrait de trancher dans les autres. La motion de l'Ontario a été présentée au motif que la déclaration ne révélait aucune cause d'action raisonnable. La principale question est à savoir si l'Ontario avait envers M. Eliopoulos une obligation de diligence de droit privé susceptible de fournir le fondement juridique nécessaire pour l'action en dommages-intérêts pour négligence.

16 juillet 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
Juge Speigal
[2004] O.J. n° 3035

Motion en radiation de la déclaration des demandeurs en vertu de la règle 21 au motif qu'elle ne révèle aucune cause d'action fondée, rejetée

28 octobre et 4 novembre 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
Juge Pitt

Motion en autorisation d'appel accordée

3 juin 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Matlow, Jennings et Reilly)

Motion en radiation de la déclaration des demandeurs en vertu de la règle 21 au motif qu'elle ne révèle aucune cause d'action fondée, rejetée

3 novembre 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Armstrong et MacFarland)

Appel accueilli et action rejetée

29 décembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

20 février 2007
Cour suprême du Canada
Juge LeBel

Requête de l'intimée en radiation des paragraphes 26 à 31 du mémoire des demandeurs, accueillie en partie; prorogation de délai accordée aux deux parties pour déposer les actes de procédure modifiés

31787 **Caisse populaire Desjardins de l'Est de Drummond et aux droits de la Caisse populaire du Bon Conseil c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-624-05, 2006 CAF 366, daté du 8 novembre 2006, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-624-05, 2006 FCA 366, dated November 8, 2006, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Source deduction - Deemed trust - Application of deemed trust in specific context of debt repaid to Applicant by way of compensation - Whether courts below misinterpreted definition of words "security interest" in s. 224(1.3) *ITA* and wrongly characterized compensation, which is cause of extinction of obligations (art.1671 of *Civil Code of Québec*), as "security interest" - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 227(4.1).

The Applicant Caisse made a loan to a debtor company that had failed to remit source deductions to the Minister of National Revenue ("MNR"). A few years later, the loan was secured by a deposit certificate issued by the Caisse to the debtor after the debtor made a deposit. The debtor failed to make the monthly loan payments and made an assignment of its property. The Caisse effected compensation between the proceeds of the deposit certificate and the loan. The MNR gave the Caisse formal notice to pay the amount of the source deductions protected by the deemed trust. The Caisse filed a simplified statement of claim in the Federal Court. Following a hearing, Prothonotary Tabib allowed the Respondent's action and ordered the Caisse to pay the Respondent \$26,863.53 with interest capitalized daily from February 26, 2001 until full payment.

May 20, 2005 Federal Court (Tabib, Prothonotary)	Applicant ordered to pay Respondent \$26,863.53 with interest at prescribed rate under <i>ITA</i> , capitalized daily from February 26, 2001 until full payment
November 22, 2005 Federal Court (Pinard J.)	Appeal dismissed
November 8, 2006 Federal Court of Appeal (Desjardins, Létourneau and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed
January 3, 2007 Supreme Court of Canada	Leave application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Retenue à la source - Fiducie présumée - L'application de la fiducie présumée dans le contexte particulier d'une dette remboursée à la demanderesse par le biais de la compensation - Les tribunaux inférieurs ont-ils erronément interprété la définition du mot « garantie » prévue au paragraphe 224(1.3) *LIR* et ont-ils erronément qualifié cette cause d'extinction des obligations qu'est la compensation (art. 1671 du *Code civil du Québec*) comme étant une « garantie »? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. (1985), ch. 1 (5e supp.), art. 227(4.1).

La Caisse demanderesse a consenti un prêt à une entreprise débitrice, qui était en défaut de remettre au ministre du Revenu national ("MRN") des déductions à la source. Quelques années plus tard, le prêt a été garanti par un certificat de dépôt

émis par la Caisse à la débitrice à la suite d'un dépôt de cette dernière. La débitrice a fait défaut de rembourser les mensualités du prêt et fait cession des biens. La Caisse a opéré compensation entre le produit du certificat de dépôt et le prêt. Le MRN a mis la Caisse en demeure de payer le montant des retenues à la source, protégé par la fiducie présumée. La Caisse a déposé une déclaration simplifiée à la Cour fédérale. Suite à une audition, la protonotaire Tabib a accueilli l'action de l'intimée et condamné la Caisse à payer à l'intimée la somme de 26 863,53\$ avec intérêts capitalisés quotidiennement à compter du 26 février 2001, jusqu'à paiement.

Le 20 mai 2005 Cour fédérale (Tabib, protonotaire)	Demanderesse condamnée à payer à l'intimée la somme de 26 863,53\$ avec intérêts au taux prescrit en vertu de la <i>LIR</i> , et capitalisés quotidiennement à compter du 26 février 2001, jusqu'à paiement
Le 22 novembre 2005 Cour fédérale (Le juge Pinard)	Appel rejeté
Le 8 novembre 2006 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Létourneau et Pelletier)	Appel rejeté
3 janvier 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation déposée

31809 **Confédération des syndicats nationaux c. Procureur général du Canada - et - Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014014-039, daté du 15 novembre 2006, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-014014-039, dated November 15, 2006, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Constitutional law - Division of powers - Unemployment insurance - Taxation - Financial statements of Unemployment Insurance Program incorporated into federal government's consolidated financial statements in 1986 - Federal government ceasing to contribute to funding of Program in 1990 - Amendment of 1996 limiting access to unemployment benefits and creating active measures, including employment benefits - Amendment of 1996 altering mechanism under which regular adjustments to premium rates tied to surpluses - Surpluses totalling \$50 billion accumulated since then - Accumulated surpluses allegedly allocated to various purposes, including debt reduction - Whether Parliament's jurisdiction over unemployment insurance gives it authority to make laws to use premium amounts, to which government no longer contributes, to fund active measures, and even federal programs unrelated to unemployment insurance - Whether this jurisdiction gives Parliament authority to use money from premiums for purposes other than unemployment benefits - Whether impugned provisions constitute valid exercise of federal taxation power - *Constitution Act, 1867*, ss. 53, 91(2A), 91(3), 92(13), 93, 125 - *Employment Insurance Act*, ss. 2, 24, 25, 56 to 65.2, 66, 66.1, 66.2, 66.3, 72, 75, 77 to 79.

In 1996, the *Employment Insurance Act* expanded the range of measures in support of job retention and access to employment while making it more difficult to qualify for unemployment benefits. The Act also modified the self-regulating mechanism for setting the rates of premiums to be paid by employees and employers, under which inflows of

money from premiums were regularly adjusted in accordance with the state of the Program's reserves. These modifications were in addition to changes already made to the Program, that is, the incorporation of the Commission's budget into the Consolidated Revenue Fund in 1986 and the cessation of the federal government's contributions to funding of the Program in 1990. The legal challenge in this case is based on the argument that the Employment Insurance Account has become a general source of federal funding that has grown at the expense of the main purpose of the federal jurisdiction over unemployment insurance.

November 5, 2003
Quebec Superior Court
(Gascon J.)

Applicant's declaratory action dismissed

November 15, 2006
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert, Gendreau and Brossard JJ.A.)

Appeal dismissed

January 14, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Assurance-chômage - Taxation - États financiers du programme d'assurance-chômage intégrés en 1986 au bilan financier gouvernemental fédéral consolidé - Retrait du gouvernement fédéral du financement du programme par cotisations en 1990 - Modification de 1996 limitant l'accès aux prestations de chômage et créant des mesures actives dont les prestations d'emploi - Modification de 1996 altérant le mécanisme d'ajustement continu des cotisations en fonction des surplus - Surplus cumulatifs de 50 milliards de dollars depuis - Affectation alléguée des surplus cumulatifs à des fins budgétaires diverses dont la réduction de la dette - La compétence sur l'assurance-chômage autorise-t-elle le Parlement à légiférer pour financer, à même des cotisations auxquelles le Trésor ne participe plus, des mesures actives voire des programmes fédéraux étrangers à l'assurance-chômage? - Cette compétence autorise-t-elle le Parlement à utiliser l'argent des cotisations à des fins autres que des prestations de chômage? - Les dispositions contestées constituent-elles un exercice valide de la compétence fédérale sur la taxation? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 53, 91(2A), 91(3), 92(13), 93, 125 - *Loi sur l'assurance-emploi*, art. 2, 24, 25, 56 à 65.2, 66, 66.1, 66.2, 66.3, 72, 75, 77 à 79.

La *Loi sur l'assurance-emploi* a étendu, en 1996, le registre des mesures de maintien ou d'accès à l'emploi tout en resserrant les conditions d'accès aux prestations de chômage proprement dites. Cette loi a aussi modifié le mécanisme auto-régulateur du taux de cotisation des assurés et des employeurs, lequel consistait en un ajustement continu des entrées d'argent par cotisations en fonction de l'état des réserves du programme. Ces modifications s'ajoutent à celles déjà apportées au régime, soit l'intégration du budget de la commission au fonds consolidé en 1986 et le retrait du gouvernement fédéral du financement par cotisations en 1990. Selon la contestation judiciaire entreprise, la caisse d'assurance-emploi constitue maintenant une source générale de financement fédéral ayant pris son ampleur au détriment même de l'objet principal de la compétence fédérale sur l'assurance-chômage.

Le 5 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gascon)

Rejet de l'action déclaratoire de la demanderesse.

Le 15 novembre 2006
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Robert, Gendreau et Brossard)

Rejet de l'appel.

Le 14 janvier 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

31810 **Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., Jean-Marc Crevier et Marie Langevin c. Procureur général du Canada - et - Procureur général du Québec (Qc) (Civile)**
(Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004695-042, daté du 15 novembre 2006, est accordée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-004695-042, dated November 15, 2006, is granted.

CASE SUMMARY

Constitutional law - Division of powers - Unemployment insurance - Taxation - Financial statements of Unemployment Insurance Program incorporated into federal government's consolidated financial statements in 1986 - Federal government ceasing to contribute to funding of Program in 1990 - Amendment of 1996 limiting access to unemployment benefits and creating active measures, including employment benefits - Amendment of 1996 altering mechanism under which regular adjustments to premium rates tied to surpluses - Surpluses totalling \$50 billion accumulated since then - Accumulated surpluses allegedly allocated to various purposes, including debt reduction - Whether Parliament's jurisdiction over taxation allows it to make laws to collect money by any means, including employment insurance premiums, without reference to s. 53, 54, 91(2A) or 125 of *Constitution Act, 1867* - Whether Parliament's jurisdiction over unemployment insurance allows it to make laws setting rates of premiums under Program without regard for relationship between costs and services - Whether federal jurisdiction over unemployment insurance or federal spending power allows Parliament to make laws to develop learning, job-creation, or job-sharing programs, subject to certain guidelines, while at same time reducing access to assistance programs for unemployed - Whether decision of Court of Appeal departs from Canadian federal principle - *Constitution Act, 1867*, ss. 53, 91(2A), 91(3), 92(13), 93, 125 - *Employment Insurance Act*, ss. 2, 24, 25, 56 to 65.2, 66, 66.1, 66.2, 66.3, 72, 75, 77 to 79.

In 1996, the *Employment Insurance Act* expanded the range of measures in support of job retention and access to employment while making it more difficult to qualify for unemployment benefits. The Act also modified the self-regulating mechanism for setting the rates of premiums to be paid by employees and employers, under which inflows of money from premiums were regularly adjusted in accordance with the state of the Program's reserves. These modifications were in addition to changes already made to the Program, that is, the incorporation of the Commission's budget into the Consolidated Revenue Fund in 1986 and the cessation of the federal government's contributions to funding of the Program in 1990. The legal challenge in this case is based on the argument that the Employment Insurance Account has become a general source of federal funding that has grown at the expense of the main purpose of the federal jurisdiction over unemployment insurance.

November 5, 2003
Quebec Superior Court
(Gascon J.)

Applicant's declaratory action dismissed

November 15, 2006
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert, Gendreau and Brossard JJ.A.)

Appeal dismissed

January 15, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Assurance-chômage - Taxation - États financiers du programme d'assurance-chômage intégrés en 1986 au bilan financier gouvernemental fédéral consolidé - Retrait du gouvernement fédéral du financement du programme par cotisations en 1990 - Modification de 1996 limitant l'accès aux prestations de chômage et créant des mesures actives dont les prestations d'emploi - Modification de 1996 altérant le mécanisme d'ajustement continu des cotisations en fonction des surplus - Surplus cumulatifs de 50 milliards de dollars depuis - Affectation alléguée des surplus cumulatifs à des fins budgétaires diverses dont la réduction de la dette - La compétence fédérale sur la taxation permet-elle de légiférer pour prélever des sommes par tout moyen incluant les cotisations de l'assurance-emploi, sans égard aux articles 53, 54, 91(2A) ou 125 de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - La compétence fédérale sur l'assurance-chômage permet-elle de légiférer pour établir les cotisations du programme sans égard au lien entre les frais et les services? - La compétence fédérale sur l'assurance-chômage ou le pouvoir fédéral de dépenser permettent-ils de légiférer pour développer des programmes d'apprentissage, de création d'emploi ou de partage d'emploi assortis de lignes directrices, tout en réduisant les conditions d'accès aux programmes d'aide aux chômeurs? - La décision de la Cour d'appel s'est-elle écartée du principe fédéral canadien? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 53, 91(2A), 91(3), 92(13), 93, 125 - *Loi sur l'assurance-emploi*, art. 2, 24, 25, 56 à 65.2, 66, 66.1, 66.2, 66.3, 72, 75, 77 à 79.

La *Loi sur l'assurance-emploi* a étendu, en 1996, le registre des mesures de maintien ou d'accès à l'emploi tout en resserrant les conditions d'accès aux prestations de chômage proprement dites. Cette loi a aussi modifié le mécanisme auto-régulateur du taux de cotisation des assurés et des employeurs, lequel consistait en un ajustement continu des entrées d'argent par cotisations en fonction de l'état des réserves du programme. Ces modifications s'ajoutent à celles déjà apportées au régime, soit l'intégration du budget de la commission au fonds consolidé en 1986 et le retrait du gouvernement fédéral du financement par cotisations en 1990. Selon la contestation judiciaire entreprise, la caisse d'assurance-emploi constitue maintenant une source générale de financement fédéral ayant pris son ampleur au détriment même de l'objet principal de la compétence fédérale sur l'assurance-chômage.

Le 5 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gascon)

Rejet de l'action déclaratoire de la demanderesse.

Le 15 novembre 2006
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Robert, Gendreau et Brossard)

Rejet de l'appel.

Le 15 janvier 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

31837 **MTS Allstream Inc. v. City of Toronto - and - Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-653-05, 2006 FCA 385, dated November 27, 2006, is dismissed with costs to the respondent City of Toronto.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-653-05, 2006 CAF 385, daté du 27 novembre 2006, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Ville de Toronto.

CASE SUMMARY

Communications law - Telephone - Municipal access agreements for the construction of telephone networks - Terms and conditions of access agreements - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission's jurisdiction to impose terms and conditions on municipal access agreements where parties have reached agreement - CRTC declined to impose terms on municipal access agreement - Whether the Federal Court of Appeal correctly interpreted the CRTC's jurisdiction under s. 43(4) of the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, once a municipal access agreement is in place - Whether s. 43(4) calls for a broad examination of the various policy objectives set out in the *Telecommunications Act* - Whether s. 43(4) calls for a balancing of the competing interests of the kind to be undertaken when the parties have not signed a municipal access agreement.

In 2001, Allstream's corporate predecessor entered into a municipal access agreement ("MAA") with the City of Toronto. Although there was no evidence of mistake of fact, duress, abuse of unequal bargaining power in the negotiation of the agreements, and although the corporate predecessors had not complained about the terms of the agreements, Allstream asked the CRTC to impose more favourable terms and conditions under s. 43(4) of the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, saying, *inter alia*, that the existing terms and conditions placed it at a competitive disadvantage, thereby failing to meet one of the policy objectives set out in the *Telecommunications Act*. It also said that the CRTC had imposed conditions more consistent with that policy objective in *Ledcor/Vancouver – Construction, operation and maintenance of transmission lines in Vancouver*, Decision CRTC 2001-23.

Relying on *Terms and conditions of existing agreements for access to municipal rights-of-way*, Telecom Decision CRTC 2003-82, the CRTC denied the application. In 2003-82, it had found that any consideration of access to a municipal right-of-way must be done case-by-case, bearing the circumstances of each case in mind. While the CRTC was willing to consider applications from Canadian carriers regarding signed MAAs, the carrier had to show that the signed MAA did not represent a true meeting of minds due to mistake, duress, abuse of unequal bargaining power. Allstream had not met that burden. In a decision applying to the instant case and S.C.C. File No. 31838, the Court of Appeal denied Allstream's appeal.

November 27, 2006
Federal Court of Appeal
(Linden, Evans, Malone JJ.A.)
Neutral citation: 2006 FCA 385

Appeal from decision of Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission dismissed

January 26, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des communications - Téléphone - Accords d'accès municipal pour la construction de réseaux téléphoniques - Conditions des accords d'accès - Compétence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour imposer des conditions aux accords d'accès municipal aux termes desquels les parties sont parvenues à une entente - Le CRTC a refusé d'imposer des conditions à l'accord d'accès municipal - La Cour d'appel fédérale a-t-elle correctement interprété la compétence du CRTC en vertu du par. 43(4) de la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, une fois qu'un accord d'accès municipal est en vigueur? - Le par. 43(4) nécessite-t-il un examen global des divers objectifs de la politique énoncés dans la *Loi sur les télécommunications*? - Le par. 43(4) nécessite-t-il une pondération des intérêts opposés du type devant être effectuée lorsque les parties n'ont pas signé un accord d'accès municipal?

En 2001, un prédécesseur d'Allstream a conclu un accord d'accès municipal (« AAM ») avec la ville de Toronto. Bien qu'il n'y ait eu aucune preuve d'erreur de fait, de contrainte ou d'abus d'une inégalité dans le pouvoir de négociation des

accords et bien que le prédécesseur n'ait pas déposé de plainte concernant les conditions des accords, Allstream a demandé au CRTC d'imposer des conditions plus favorables en vertu du par. 43(4) de la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, disant, entre autres, que les conditions existantes plaçaient l'entreprise dans une position concurrentielle défavorable et par le fait même ne satisfaisaient pas aux objectifs de la politique énoncés dans la *Loi sur les télécommunications*. L'entreprise disait aussi que le CRTC avait imposé des conditions plus conformes avec l'objectif de la politique dans *Ledcor/Vancouver – Construction, exploitation et entretien des lignes de transmission à Vancouver*, Décision CRTC 2001-23.

En se fondant sur les *Modalités et conditions des accords en vigueur régissant l'accès aux servitudes municipales*, Décision de télécom CRTC 2003-82, le CRTC a rejeté la demande. Dans cette décision, le Conseil avait conclu que l'examen de l'accès à une servitude municipale devait être fait au cas par cas, en tenant compte des circonstances propres à chaque espèce. Alors que le CRTC était disposé à examiner les demandes d'entreprises canadiennes en ce qui concerne les AAM signés, l'entreprise devait prouver que l'AAM signé ne représentait pas une véritable rencontre des volontés du fait de l'erreur, de la contrainte ou de l'abus d'une inégalité dans le pouvoir de négociation. Allstream ne s'était pas déchargée de ce fardeau. Dans une décision s'appliquant à l'espèce et au dossier de la C.S.C. n° 31838, la Cour d'appel a rejeté l'appel d'Allstream.

27 novembre 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Evans et Malone)
Référence neutre : 2006 CAF 385

Appel d'une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes rejeté

26 janvier 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31838 **MTS Allstream Inc. v. City of Calgary - and - Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-654-05, 2006 FCA 385, dated November 27, 2006, is dismissed with costs to the respondent City of Calgary.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-654-05, 2006 CAF 385, daté du 27 novembre 2006, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Ville de Calgary.

CASE SUMMARY

Communications law - Telephone - Municipal access agreements for the construction of telephone networks - Terms and conditions of access agreements - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission's jurisdiction to impose terms and conditions on municipal access agreements where parties have reached agreement - CRTC declined to impose terms on municipal access agreement - Whether the Federal Court of Appeal correctly interpreted the CRTC's jurisdiction under s. 43(4) of the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, once a municipal access agreement is in place - Whether s. 43(4) calls for a broad examination of the various policy objectives set out in the *Telecommunications Act* - Whether s. 43(4) calls for a balancing of the competing interests of the kind to be undertaken when the parties have not signed a municipal access agreement.

In 2002, Allstream's corporate predecessor entered into a municipal access agreement ("MAA") with the City of Calgary. Although there was no evidence of mistake of fact, duress, abuse of unequal bargaining power in the negotiation of the

agreements, and although the corporate predecessor had not complained about the terms of the agreements, Allstream asked the CRTC to impose more favourable terms and conditions under s. 43(4) of the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, saying, *inter alia*, that the CRTC had imposed conditions more consistent with that policy objective in *Ledcor/Vancouver – Construction, operation and maintenance of transmission lines in Vancouver*, Decision CRTC 2001-23.

Relying on *Terms and conditions of existing agreements for access to municipal rights-of-way*, Telecom Decision CRTC 2003-82, the CRTC denied the application. In 2003-82, it had found that any consideration of access to a municipal right-of-way must be done case-by-case, bearing the circumstances of each case in mind. While the CRTC was willing to consider applications from Canadian carriers regarding signed MAAs, the carrier had to show that the signed MAA did not represent a true meeting of minds due to mistake, duress, abuse of unequal bargaining power. Allstream had not met that burden. In a decision applying to the instant case and S.C.C. File No. 31837, the Court of Appeal denied Allstream's appeal.

November 27, 2006
Federal Court of Appeal
(Linden, Evans, Malone JJ.A.)
Neutral citation: 2006 FCA 385

Appeal from decision of Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission dismissed

January 26, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des communications - Téléphone - Accords d'accès municipal pour la construction de réseaux téléphoniques - Conditions des accords d'accès - Compétence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour imposer des conditions aux accords d'accès municipal lorsque les parties sont parvenues à une entente - Le CRTC a refusé d'imposer des conditions à l'accord d'accès municipal - La Cour d'appel fédérale a-t-elle correctement interprété la compétence du CRTC en vertu du par. 43(4) de la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, une fois qu'un accord d'accès municipal est en vigueur? - Le par. 43(4) nécessite-t-il un examen global des divers objectifs de la politique énoncés dans la *Loi sur les télécommunications*? - Le par. 43(4) nécessite-t-il une pondération des intérêts opposés du type devant être effectuée lorsque les parties n'ont pas signé un accord d'accès municipal?

En 2002, un prédécesseur d'Allstream a conclu un accord d'accès municipal (« AAM ») avec la ville de Calgary. Bien qu'il n'y ait eu aucune preuve d'erreur de fait, de contrainte ou d'abus d'une inégalité dans le pouvoir de négociation des accords et bien que le prédécesseur n'ait pas déposé de plainte concernant les conditions des accords, Allstream a demandé au CRTC d'imposer des conditions plus favorables en vertu du par. 43(4) de la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, disant, entre autres, que le CRTC avait imposé des conditions plus conformes à l'objectif de la politique dans *Ledcor/Vancouver – Construction, exploitation et entretien des lignes de transmission à Vancouver*, Décision CRTC 2001-23.

En se fondant sur les *Modalités et conditions des accords en vigueur régissant l'accès aux servitudes municipales*, Décision de télécom CRTC 2003-82, le CRTC a rejeté la demande. Dans cette décision, le Conseil avait conclu que l'examen de l'accès à une servitude municipale devait être fait au cas par cas, en tenant compte des circonstances propres à chaque espèce. Alors que le CRTC était disposé à examiner les demandes d'entreprises canadiennes en ce qui concerne les AAM signés, l'entreprise devait prouver que l'AAM signé ne représentait pas une véritable rencontre des volontés du fait de l'erreur, de la contrainte ou de l'abus d'une inégalité dans le pouvoir de négociation. Allstream ne s'était pas déchargée de ce fardeau. Dans une décision s'appliquant à l'espèce et au dossier de la C.S.C. n° 31837, la Cour d'appel a rejeté l'appel d'Allstream.

27 novembre 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Linden, Evans et Malone)
Référence neutre : 2006 CAF 385

Appel d'une décision du Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes rejeté

26 janvier 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31886 **René-Luc Gosselin c. Procureur général du Canada** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-46-06, 2006 CAF 405, daté du 13 décembre 2006, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-46-06, 2006 FCA 405, dated December 13, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Prisons – Parole – Special condition – Judicial review – Whether courts below erred in assessing lawfulness of non-association condition imposed on Applicant – Whether courts below erred with respect to reasonableness of decision imposing special condition.

In 2001, Mr. Gosselin was sentenced to imprisonment for nine years for conspiracy to import cocaine and possession of weapons. In October 2003, the National Parole Board (the Board) granted Mr. Gosselin day parole. In addition to the mandatory conditions provided for in s. 133(2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, it imposed the special condition of not associating with anyone who had a criminal record or was directly or indirectly connected with the drug world (s. 133(3)). That condition, accompanied by an explanatory document, was worded as follows:

[TRANSLATION] Refrain from all deliberate contact or communication with anyone whom he knows to have, or has reason to believe has, a criminal record (according to the NPB's interpretation of February 4, 1991) or who is directly or indirectly connected with the drug world.

In August 2004, the Board ordered Mr. Gosselin's release but maintained the special non-association condition. Mr. Gosselin unsuccessfully appealed that decision to the Board's Appeal Division. On judicial review, the Federal Court confirmed that the decision to impose the condition was not unreasonable, that the condition was neither excessive nor vague and that the decision had been made in accordance with the principles of fundamental justice. The Federal Court of Appeal affirmed the judgment and dismissed Mr. Gosselin's appeal.

January 5, 2006
Federal Court
(Noël J.)

Application for judicial review of decision of Appeal
Division of National Parole Board dismissed

December 13, 2006
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

February 21, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 1, 2007
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit carcéral – Libérations conditionnelles – Condition particulière – Révision judiciaire – Les instances inférieures ont-elles erré quant à l'appréciation de la légalité de la condition de non-association à laquelle est assujéti le demandeur? – Les instances inférieures ont-elles erré quant au caractère raisonnable de la décision imposant cette condition particulière?

En 2001, M. Gosselin est condamné à purger une peine de neuf ans pour complot d'importation de cocaïne et pour possession d'armes. En octobre 2003, la Commission nationale des libérations conditionnelles (la Commission) ordonne la remise en liberté partielle de M. Gosselin, mais lui impose, en plus des conditions obligatoires prévues par l'art. 133(2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, la condition particulière de ne pas fréquenter des personnes ayant un casier judiciaire ou reliées directement ou indirectement au milieu de la drogue (art. 133(3)). Cette condition, accompagnée d'un document explicatif, se lit comme suit :

Interdiction de toute rencontre et/ou de toute communication non fortuite avec toute personne qu'il sait avoir, ou dont il a des raisons de croire, qu'elle a un casier judiciaire (selon l'interprétation donnée par la CNLC le 4 février 1991), - ou qu'elle est reliée directement ou indirectement au milieu de la drogue.

En août 2004, la Commission ordonne la libération de M. Gosselin, mais maintient cette condition particulière de non-association. M. Gosselin porte cette décision en appel devant la Section d'appel de la Commission, mais sans succès. La Cour fédérale, en révision judiciaire, confirme que la décision d'imposer la condition n'était pas déraisonnable, que la condition n'était ni excessive ni imprécise, et que la décision avait été prise en conformité avec les principes de justice fondamentale. La Cour d'appel fédérale confirme le jugement et rejette l'appel de M. Gosselin.

Le 5 janvier 2006
Cour fédérale du Canada
(Le juge Noël)

Demande de révision judiciaire d'une décision de la Section d'appel de la Commission nationale des libérations conditionnelles rejetée

Le 13 décembre 2006
Cour d'appel fédérale
(Les juges Létourneau, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté

Le 21 février 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 1 mars 2007
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel déposée

31888 **Balint Vasarhelyi v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The request for an oral hearing is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-179-06, 2007 FCA 4, dated January 4, 2007, is dismissed with costs.

La demande pour la tenue d'une audience est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-179-06, 2007 CAF 4, daté du 4 janvier 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil law - Procedural law - Appeals - Appeal books - Contents - Order setting contents of appeal book - Failure to comply - Order directing Applicant to adhere to order setting contents of appeal book specified that failure to comply would result in dismissal of appeals - Failure to comply - Appeals dismissed - Whether Applicant's income was properly assessed - Whether expense documentation is possible in taxi industry - Whether personal bank account should have been treated as business account - Whether assessments were done in good faith - Whether Federal Court of Appeal erred in awarding costs of appeal to Crown.

Balint Vasarhelyi appealed assessments by the Minister of National Revenue under the *Income Tax Act* for the 2001 and 2002 taxation years and under the *Excise Tax Act* for the period from January 1, 2001, to December 21, 2002. The appeals were allowed in respect of some aspects, but the assessments were largely confirmed. Mr. Vasarhelyi appealed both decisions. In the course of perfecting the appeal, the parties were unable to agree on the contents of the appeal book. On August 14, 2006, Noël J.A. set the contents of the appeal books by an order specifying that evidence that had not been before the Tax Court at trial was not to be included in the appeal books. Mr. Vasarhelyi requested reconsideration. On November 15, 2006, Létourneau J.A. ordered that Mr. Vasarhelyi had until November 29, 2006, to file and serve appeal books which complied with Noël J.A.'s order. He also ordered that, "Failure to do so in conformity with Noël J.A.'s Order or within the time-limit prescribed by the present Order will result in the dismissal of the appeal without further notice". Mr. Vasarhelyi filed and served appeal books which failed to comply with Noël J.A.'s order in a number of respects, so the Crown requested that the appeals be dismissed as indicated in Létourneau J.A.'s order. The appeals were dismissed.

March 23, 2006
Tax Court of Canada
(Archambault T.C.J.)
Neutral citation: 2006 TCC 282

Appeals from assessments under *Income Tax Act* and *Excise Tax Act* allowed; assessments referred back to Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment

January 4, 2007
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sharlow, and Pelletier JJ.A.)
Neutral citation: 2007 FCA 4

Appeals dismissed

February 21, 2007
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit civil - Procédure - Appels - Dossiers d'appel - Contenu - Ordonnance établissant le contenu des dossiers d'appel - Non-respect - Ordonnance enjoignant au demandeur de se conformer à l'ordonnance fixant le contenu des dossiers d'appel sous peine de rejet des appels - Non-respect - Appels rejetés - Le revenu du demandeur a-t-il été bien évalué? - Dans

l'industrie du taxi, est-il possible de documenter les dépenses? - Aurait-il fallu considérer les comptes de banque personnels comme des comptes commerciaux? - Les cotisations ont-elles été établies de bonne foi? - La Cour d'appel a-t-elle accordé à tort les dépens de l'appel à la Couronne?

Monsieur Balint Vasarhelyi a interjeté appel de cotisations établies par le ministre du Revenu national sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour les années d'imposition 2001 et 2002 et sous le régime de la *Loi sur la taxe d'accise* pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 21 décembre 2002. Les appels ont été accueillis à certain égards mais, dans une large mesure, les cotisations ont été confirmées. Monsieur Vasarhelyi a porté les deux décisions en appel. Les parties ont été incapables de s'entendre sur le contenu des dossiers d'appel. Le 14 août 2006, le juge Noël a fixé le contenu de ces dossiers au moyen d'une ordonnance qui excluait des dossiers les éléments de preuve qui n'avaient pas été soumis en première instance à la Cour de l'impôt. Monsieur Vasarhelyi a demandé un réexamen. Le 15 novembre 2006, le juge Létourneau a enjoint à M. Vasarhelyi de déposer et signifier des dossiers d'appel conformes à l'ordonnance du juge Noël au plus tard le 29 novembre 2006. Il a aussi indiqué que « [l]e défaut de se conformer à l'ordonnance du juge Noël ou de respecter le délai prescrit dans la présente ordonnance entraînera le rejet des appels sans autre avis ». Monsieur Vasarhelyi a déposé et signifié des dossiers d'appel non conformes à plusieurs égards, de sorte qu'une demande de rejet d'appel en application de l'ordonnance du juge Létourneau a été déposée. Les appels ont été rejetés

23 mars 2006
Cour canadienne de l'impôt
(Juge en chef Archambault)
Référence neutre : 2006 TCC 282

Appels des cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt* et de la *Loi sur la taxe d'accise* accueillis; cotisations renvoyées au ministre du Revenu national pour réexamen et nouvelles cotisations

4 janvier 2007
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Sharlow et Pelletier)
Référence neutre : 2007 CAF 4

Appels rejetés

21 février 2007
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

31889 **Balint Vasarhelyi v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The request for an oral hearing is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-180-06, 2007 FCA 4, dated January 4, 2007, is dismissed with costs.

La demande pour la tenue d'une audience est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-180-06, 2007 CAF 4, daté du 4 janvier 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil law - Procedural law - Appeals - Appeal books - Contents - Order setting contents of appeal book - Failure to comply - Order directing Applicant to adhere to order setting contents of appeal book specified that failure to comply would result in dismissal of appeals - Failure to comply - Appeals dismissed - Whether Applicant's income was properly assessed - Whether expense documentation is possible in taxi industry - Whether personal bank account should have been treated as business account - Whether assessments were done in good faith - Whether Federal Court of Appeal erred in awarding costs of appeal to Crown.

Balint Vasarhelyi appealed assessments by the Minister of National Revenue under the *Income Tax Act* for the 2001 and 2002 taxation years and under the *Excise Tax Act* for the period from January 1, 2001, to December 21, 2002. The appeals were allowed in respect of some aspects, but the assessments were largely confirmed. Mr. Vasarhelyi appealed both decisions. In the course of perfecting the appeal, the parties were unable to agree on the contents of the appeal book. On August 14, 2006, Noël J.A. set the contents of the appeal books by an order specifying that evidence that had not been before the Tax Court at trial was not to be included in the appeal books. Mr. Vasarhelyi requested reconsideration. On November 15, 2006, Létourneau J.A. ordered that Mr. Vasarhelyi had until November 29, 2006, to file and serve appeal books which complied with Noël J.A.'s order. He also ordered that, "Failure to do so in conformity with Noël J.A.'s Order or within the time-limit prescribed by the present Order will result in the dismissal of the appeal without further notice". Mr. Vasarhelyi filed and served appeal books which failed to comply with Noël J.A.'s order in a number of respects, so the Crown requested that the appeals be dismissed as indicated in Létourneau J.A.'s order. The appeals were dismissed.

March 23, 2006
Tax Court of Canada
(Archambault T.C.J.)
Neutral citation: 2006 TCC 282

Appeals from assessments under *Income Tax Act* and *Excise Tax Act* allowed; assessments referred back to Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment

January 4, 2007
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sharlow, and Pelletier J.J.A.)
Neutral citation: 2007 FCA 4

Appeals dismissed

February 21, 2007
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit civil - Procédure - Appels - Dossiers d'appel - Contenu - Ordonnance établissant le contenu des dossiers d'appel - Non-respect - Ordonnance enjoignant au demandeur de se conformer à l'ordonnance fixant le contenu des dossiers d'appel sous peine de rejet des appels - Non-respect - Appels rejetés - Le revenu du demandeur a-t-il été bien évalué? - Dans l'industrie du taxi, est-il possible de documenter les dépenses? - Aurait-il fallu considérer les comptes de banque personnels comme des comptes commerciaux? - Les cotisations ont-elles été établies de bonne foi? - La Cour d'appel a-t-elle accordé à tort les dépens de l'appel à la Couronne?

Monsieur Balint Vasarhelyi a interjeté appel de cotisations établies par le ministre du Revenu national sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour les années d'imposition 2001 et 2002 et sous le régime de la *Loi sur la taxe d'accise* pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 21 décembre 2002. Les appels ont été accueillis à certain égards mais, dans une large mesure, les cotisations ont été confirmées. Monsieur Vasarhelyi a porté les deux décisions en appel. Les parties ont été incapables de s'entendre sur le contenu des dossiers d'appel. Le 14 août 2006, le juge Noël a fixé le contenu de ces dossiers au moyen d'une ordonnance qui excluait des dossiers les éléments de preuve qui n'avaient pas été soumis en première instance à la Cour de l'impôt. Monsieur Vasarhelyi a demandé un réexamen. Le 15 novembre 2006, le juge Létourneau a enjoint à M. Vasarhelyi de déposer et signifier des dossiers d'appel conformes à l'ordonnance du juge Noël au plus tard le 29 novembre 2006. Il a aussi indiqué que « [l]e défaut de se conformer à l'ordonnance du juge Noël ou de respecter le délai prescrit dans la présente ordonnance entraînera le rejet des appels sans autre avis ». Monsieur Vasarhelyi a déposé et signifié des dossiers d'appel non conformes à plusieurs égards, de sorte qu'une demande de rejet d'appel en application de l'ordonnance du juge Létourneau a été déposée. Les appels ont été rejetés.

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

23 mars 2006
Cour canadienne de l'impôt
(Juge en chef Archambault)
Référence neutre : 2006 TCC 282

Appels des cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt* et de la *Loi sur la taxe d'accise* accueillis; cotisations renvoyées au ministre du Revenu national pour réexamen et nouvelles cotisations

4 janvier 2007
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Sharlow et Pelletier)
Référence neutre : 2007 CAF 4

Appels rejetés

21 février 2007
Cour suprême du Canada

Demandses d'autorisation d'appel déposées

14.05.2007

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities to May 25, 2007, and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 25 mai 2007, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Her Majesty the Queen

v. (31499)

Rathiskumar Mahalingan (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

14.05.2007

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: Martin Foster MacDonald

v. (31613)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Ontario, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

LA SUITE D'UNE REQUÊTE en autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par le procureur général de l'Ontario;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le requérant, le procureur général de l'Ontario, est accordée et le requérant est autorisé à signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

14.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellants' record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources des appelants

Benoit Joseph Saulnier, et al.

v. (31622)

Royal Bank of Canada, WBLI Inc. in its capacity as receiver of Benoit Joseph Saulnier and Bingo Queen Fisheries Limited, et al. (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to June 30, 2007.

14.05.2007

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Barry Thurston James

v. (31749)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to June 1, 2007.

14.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur**

James Daniel Perlett

v. (31884)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉETime extended to May 4, 2007.

15.05.2007

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel**

Bruce Anthony Gorcyca aka Anthony Dimarco aka Tony Dimarco aka Tony Demarco aka Tony D. Marco aka Bruce Dimarco

v. (31903)

Minister of Justice, et al. (Crim.) (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

16.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of intervention**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'intervention**

BY / PAR: Attorney General of Saskatchewan

IN / DANS: John Michael Kapp, et al.

v. (31603)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉETime extended to May 2, 2007.

16.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Musibau Suberu

v. (31912)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to May 1, 2007.

16.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Al Reza Bamdad

v. (31914)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to May 15 , 2007.

16.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion by the applicants Niagara Regional Police Services, et al. seeking permission to file a single application for leave to appeal from two separate Court of Appeal Orders

Requête des demandeurs, Niagara Regional Police Services, et autres, sollicitant la permission de présenter une seule demande d'autorisation d'appel de deux ordonnances distinctes de la Cour d'appel

Allan H. Root, et al.

v. (31972)

Andrew Adam Ferri, et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

17.05.2007

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Abdul Bari

v. (31806)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.B.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the December 7, 2006, decision of the New Brunswick Court of Appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to serve and file an application for leave to appeal is postponed until June 10, 2007 by which date the applicant should file a letter confirming the status of his legal aid application.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel de l'arrêt rendu le 7 décembre 2006 par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel est suspendue jusqu'au 10 juin 2007, date à laquelle le demandeur devra avoir déposé une lettre confirmant l'état de sa demande d'aide juridique.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

16.05.2007

M.T.

c. (31748)

J.-Y.T. (Qc)

(By Leave)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

18.05.2007

BY / PAR: Attorney General of Canada

IN / DANS: **Michael Esty Ferguson**

v. (31692)

Her Majesty the Queen (Alta.)

23.05.2007

BY / PAR: Attorney General of New Brunswick

IN / DANS: **Michael Esty Ferguson**

v. (31692)

Her Majesty the Queen (Alta.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

18.05.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Wayne Joseph Daley

Hersh E. Wolch, Q.C. for the appellant.

v. (31616)

Anthony B. Gerein for the respondent.

Her Majesty the Queen (Sask.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Second degree murder - Intoxication - Charge to the jury - Whether the trial judge failed to adequately instruct the jury on the issue of the effect of intoxication on the Appellant's ability to foresee the consequences of his actions, and therefore on the specific intent required for a murder conviction - Whether the trial judge failed to adequately instruct the jury as to the requirement for proof beyond a reasonable doubt in that he failed to expressly link this requirement to the issue of credibility, and, in particular had failed to charge the jury in terms of *R. v. W. (D.)*, in light of the fact that the Appellant had testified.

Nature de la cause :

Droit criminel - Meurtre au deuxième degré - Intoxication - Exposé au jury - Le juge du procès a-t-il omis de donner des directives adéquates au jury sur la question de l'effet de l'intoxication sur la capacité de l'appelant de prévoir les conséquences de ses actes et donc sur l'intention spécifique requise pour une déclaration de culpabilité de meurtre? - Le juge du procès a-t-il omis de donner des directives adéquates au jury sur l'exigence d'une preuve hors de tout doute raisonnable, c'est-à-dire en ne liant pas expressément cette exigence à la question de la crédibilité et, en particulier, en ne donnant pas au jury des directives selon la formule prévue dans l'arrêt *R. c. W. (D.)*, eu égard au fait que l'appelant avait témoigné?

22.05.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Gurmakh Kang Brown

v. (31598)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. (31496)

A.M. (Crim.) (Alta.)

James M. Lutz and Alias Amelia Sanders for the
appellant (31598).

Kenneth J. Yule, Q.C., Jolaine Antonio and Lisa
Matthews for the respondent (31598).

Kenneth J. Yule, Q.C., Jolaine Antonio and Lisa
Matthews for the appellant (31496).

Walter Fox for the respondent (31496).

Robert W. Hubbard and Alison Wheeler for the
intervener Attorney General of Ontario

Dominique A. Jobin and Gilles Laporte for the
intervener Attorney General of Québec

Kenneth D. Madsen for the intervener Attorney General
of British Columbia

Jonathan C. Lissus, Christopher A. Wayland and Sarah
Croman for the intervener Canadian Civil Liberties
Association

Frank Addario and Emma Phillips for the intervener
Criminal Lawyer's Association

Thomas McRae for the intervener St.Clair Catholic
District School Board

Martha Mackinnon for the intervener Canadian
Foundation for Children, Youth and the Law.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

31598

Criminal law - Use of police dogs to detect drugs -
Whether the police dog sniffing the Appellant's
backpack violated his right under s. 8 of the *Charter* to
be secure against unreasonable search or seizure -
Whether the trial judge erred by failing to find that the
Appellant was subject to an unreasonable search and
seizure and the evidence ought to have been excluded
from trial pursuant to s. 24(2) of the *Charter* - Whether
Paperny J.A. in dissent was correct that a search
occurred; that the Appellant had a reasonable
expectation of privacy, that, *R. v. Tessling*, [2004] 3
S.C.R. 432, is distinguishable from *R. v. Lam & Dinh*,

Nature de la cause :

31598

Droit criminel - Utilisation de chiens policiers pour
détecter la présence de stupéfiants - Le droit à la
protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies
abusives garanti à l'appellant par l'art. 8 de la *Charte* a-t-
il été violé lorsque le chien policier a reniflé son sac à
dos? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne
concluant pas que l'appellant avait été soumis à une
fouille et à une saisie abusives et que la preuve aurait dû
être écartée en vertu du par. 24(2) de la *Charte*? - Le
juge d'appel Paperny, dissident, a-t-il eu raison de
conclure qu'il y avait eu une fouille; que l'appellant avait
une attente raisonnable en matière de vie privée; que

[2003] A.J. 801 (QL), but has not overruled it; and that trial judges may not rely on the reasons used to determine there was no breach at all when assessing the seriousness of a section 8 *Charter* breach.

31496

Charter of Rights (Criminal) — Search and Seizure — Sniffer Dog — Search of school — Whether A.M.'s rights under s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* breached — Whether evidence properly excluded at A.M.'s trial for possession of drugs for the purposes of trafficking.

23.05.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Jagrup Singh

v. (31558)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Criminal - Right to silence - Whether it is a violation of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* for a police officer to attempt to persuade a detained person, who has asserted a right to remain silent following the exercise of the right to counsel, to break his or her silence - Whether a voluntary statement to police may be excluded on the basis that the accused's right to silence was violated.

l'arrêt *R. c. Tessling*, [2004] 3 R.C.S. 432 est distinguable de l'arrêt *R. c. Lam et Dinh*, [2003] A.J. 801 (QL), mais qu'il n'a pas infirmé celui-ci; et que les juges de première instance ne peuvent pas se fonder sur les motifs sur lesquels repose la conclusion qu'il n'y a eu aucune violation lorsqu'ils évaluent la gravité d'une violation de l'art. 8 de la *Charte*?

31496

Charte canadienne - criminel — Fouilles, perquisitions et saisies — Chien renifleur — Perquisition dans une école — Les droits garantis à A.M. par l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* ont-ils été violés? — La preuve a-t-elle été exclue à bon droit au procès de A.M. pour possession de drogues à des fins de trafic?

Gil D. McKinnon, Q.C. for the appellant.

Wendy L. Rubin and Kate Ker for the respondent.

Timothy E. Breen for the intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario.

Ronald C. Reimer and Nicholas E. Devlin for the intervener Director of Public Prosecutions.

Jamie C. Klukach for the intervener Attorney General of Ontario.

David Migicovsky and Margaret Truesdale for the intervener Canadian Association of Chiefs of Police.

Nature de la cause :

Charte des droits - Criminel - Droit de garder le silence - Le fait pour un policier de tenter de convaincre un détenu, qui a invoqué son droit de garder le silence après avoir exercé le droit à l'assistance d'un avocat, de briser son silence constitue-t-il une violation de l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Une déclaration volontaire à la police peut-elle être exclue du fait que le droit de l'accusé de garder le silence a été violé?

24.05.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.

v. (31451)

Addison & Leyen Ltd., et al. (F.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Appeal - Judicial review - Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Whether, for the purpose of the application of s. 18.5 of the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, there is a distinction between assessments under s. 152 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), (the “Act”) and assessments under s. 160 of the Act, on the basis that the former are “primary tax liability” assessments and the latter are “vicarious tax liability” assessments - Whether assessments under s. 150 of the Act are subject to judicial review for alleged unreasonable delay although s. 160(2) provides that the assessments may be made “at any time”.

Graham R. Garton, Q.C. and Wendy Burnham for the appellants.

H.M. Kay, Q.C., Roderick A. McLennan, Q.C., Curtis R. Stewart and L.A. Goldbach for the respondents.

Nature de la cause :

Droit administratif - Appel - Contrôle judiciaire - Législation - Interprétation - Droit fiscal - Cotisation - Y a-t-il, pour l'application de l'art. 18.5 de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, une distinction entre les cotisations établies en vertu de l'art. 152 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.) (la « Loi ») et celles établies en vertu de l'art. 160 de la *Loi* pour le motif que les premières concernent une « obligation fiscale principale » et les deuxièmes une « obligation fiscale du fait d'autrui »? - Les cotisations établies en vertu de l'art. 150 de la *Loi* peuvent-elles faire l'objet d'un contrôle judiciaire pour délai indu même si le par. 160(2) prévoit que des cotisations peuvent être établies « en tout temps »?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 25, 2007 / LE 25 MAI 2007

31456 **Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa Y Fiscal, S.A. de C.V., et Hotelera Qualton, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. - et entre - Tescor, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. - et entre - MyTravel Canada Holidays Inc. c. Transat Tours Canada Inc.** (Qc)
2007 SCC 20 / 2007 CSC 20

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016045-056, en date du 17 mars 2006, entendu le 25 avril 2007, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016045-056, dated March 17, 2006, heard on April 25, 2007, is dismissed with costs.

31324 **Attorney General of British Columbia v. Dugald E. Christie - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of Prince Edward Island, Attorney General for Saskatchewan, Canadian Bar Association, and Law Society of British Columbia** (B.C.)
2007 SCC 21 / 2007 CSC 21

Coram: McLachlin CJ and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032731, 2005 BCCA 631, dated December 20, 2005, heard on March 21, 2007, is allowed and the cross-appeal is dismissed, without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032731, 2005 BCCA 631, en date du 20 décembre 2005, entendu le 21 mars 2007, est accueilli et l'appel incident est rejeté sans dépens.

Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V. et Hotelera Qualton, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. - et entre - Tescor, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. -et entre - MyTravel Canada Holidays Inc. c. Transat Tours Canada Inc. (Qc) (31456)

Indexed as: Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V. v. Transat Tours Canada Inc. / Répertoire : Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc.

Neutral citation: 2007 SCC 20. / Référence neutre : 2007 CSC 20.

Hearing: April 25, 2007 / Judgment: May 25, 2007

Audition : Le 25 avril 2007 / Jugement : Le 25 mai 2007

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit international privé — Compétence du tribunal québécois — Forum non conveniens — Injonction à portée extraterritoriale — Allégation de bris de contrat faite par un grossiste en voyages québécois contre une société mexicaine avec qui elle a contracté et contre trois autres sociétés mexicaines qui ont participé à l'inobservation du contrat — Clause d'élection de for au contrat en faveur des tribunaux québécois — Préjudice allégué subi au Québec — Requête en injonction pour contraindre les sociétés étrangères à respecter le contrat — Cour supérieure compétente pour entendre le litige — Difficulté d'exécution de l'injonction à portée extraterritoriale ne constitue pas un facteur affectant le pouvoir de la Cour supérieure de la prononcer ni ne permet de conclure à l'application de la doctrine du forum non conveniens — Code civil du Québec. L.Q. 1991, c. 64, art. 3135, 3148.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Dussault, Bich et Vézina), J.E. 2006-716, SOQUIJ AZ-50363026, [2006] J.Q. n° 2519 (QL), 2006 QCCA 413, qui a infirmé une décision du juge Emery, J.E. 2005-2066, SOQUIJ AZ-50332482, [2005] J.Q. n° 12615 (QL). Pourvoi rejeté.

Donald Kattan, pour les appelantes *Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V. et Hotelera Qualton, S.A. de C.V.*

Stéphane Pitre, pour l'appelante *Tescor, S.A. de C.V.*

Karim Renno et Dominic Dupoy, pour l'appelante *MyTravel Canada Holidays Inc.*

Richard A. Hinse, Élise Poisson et Bruno Verdon, pour l'intimée.

Procureurs des appelantes Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V. et Hotelera Qualton, S.A. de C.V. : Péroquin Kattan, Montréal.

Procureurs de l'appelante Tescor, S.A. de C.V. : Borden Ladner Gervais, Montréal.

Procureurs de l'appelante MyTravel Canada Holidays Inc. : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Lavery, de Billy, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Private international law — Jurisdiction of Quebec court — Forum non conveniens — Injunction order with extraterritorial effects — Allegation of breach of contract made by Quebec travel wholesaler against Mexican company that party to contract and against three other Mexican companies that parties to breach of contract — Forum selection clause in favour of Quebec courts — Alleged damage sustained in Quebec — Motion for injunction to require foreign companies to honour contract — Superior Court having jurisdiction to hear dispute — Difficulty enforcing injunction order with extraterritorial effects not factor affecting Superior Court's power to make order and not leading to conclusion that doctrine of forum non conveniens applicable — Civil Code of Québec. S.Q. 1991, c. 64, arts. 3135, 3148.

Held: The appeal should be dismissed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Dussault, Bich and Vézina JJ.A.), J.E. 2006-716, SOQUIJ AZ-50363026, [2006] Q.J. No. 2519 (QL), 2006 QCCA 413, reversing a decision of Emery J., J.E. 2005-2066, SOQUIJ AZ-50332482, [2005] Q.J. No. 12615 (QL). Appeal dismissed.

Donald Kattan, for the appellants *Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V. and Hotelera Qualton, S.A. de C.V.*

Stéphane Pitre, for the appellant *Tescor, S.A. de C.V.*

Karim Renno and Dominic Dupoy, for the appellant *MyTravel Canada Holidays Inc.*

Richard A. Hinse, Élise Poisson and Bruno Verdon, for the respondent.

Solicitors for the appellants Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V. and Hotelera Qualton, S.A. de C.V.: Péloquin Kattan, Montréal.

Solicitors for the appellant Tescor, S.A. de C.V.: Borden Ladner Gervais, Montréal.

Solicitors for the appellant MyTravel Canada Holidays Inc.: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Solicitors for the respondent: Lavery, de Billy, Montréal.

Attorney General of British Columbia v. Dugald E. Christie and Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of Prince Edward Island, Attorney General for Saskatchewan, Canadian Bar Association and Law Society of British Columbia (B.C.) (31324)

Indexed as: British Columbia (Attorney General) v. Christie / Répertoire : Colombie-Britannique (Procureur général) c. Christie

Neutral citation: 2007 SCC 21. / Référence neutre : 2007 CSC 21.

Hearing: March 27, 2007 / Judgment: May 25, 2007

Audition : Le 27 mars 2007 / Jugement : Le 25 mai 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Access to justice — Rule of law — Provincial tax on legal services — Whether tax unconstitutional because it infringes right to access to justice of low-income persons — Whether there is a general constitutional right to counsel in court or tribunal proceedings dealing with a person's legal rights and obligations — Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993, S.B.C. 1993, c. 24.

British Columbia's *Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993* imposed a 7 % tax on the purchase price of legal services ostensibly to fund legal aid in the province. C, a litigation lawyer, challenged the constitutionality of the legal service tax, claiming that the net effect of the tax was to make it impossible for some of his low-income clients to retain him to pursue their claims. The chambers judge found that the tax breached a fundamental constitutional right to access to justice for low-income persons and declared it unconstitutional to that extent. The majority of the Court of Appeal upheld the decision.

Held: The appeal should be allowed and the cross-appeal dismissed.

The impugned provincial legislation is constitutional. While the text of the Constitution, the jurisprudence and the historical understanding of the rule of law do not foreclose the possibility that a right to counsel may be recognized in specific and varied situations, they do not support the conclusion that there is a general constitutional right to counsel in proceedings before courts and tribunals dealing with rights and obligations. The right to access the courts is not absolute and a legislature has the power under s. 92(14) of the *Constitution Act, 1867* to impose at least some conditions on how and when people have a right to access the courts. General access to legal services is also not a currently recognized aspect of, or a precondition to, the rule of law. If the reference to the rule of law implied the right to counsel in relation to all proceedings where rights and obligations are at stake, then s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which provides for a right to retain and instruct counsel and to be informed of that right "on arrest or detention", would be redundant. The fact that s. 10(b) does not exclude a finding of a constitutional right to legal assistance in other situations, notably under s. 7 of the *Charter*, does not support a general right to legal assistance whenever a matter of rights and obligations is before a court or tribunal. The right to counsel outside the s. 10(b) context is a case-specific multi-factored enquiry. [17] [21] [24-25] [27]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Southin, Prowse, Donald, Newbury and Thackray JJ.A.) (2005), 262 D.L.R. (4th) 51, 48 B.C.L.R. (4th) 267, 136 C.R.R. (2d) 323, [2006] 2 W.W.R. 610, [2005] B.C.J. No. 2745 (QL), 2005 BCCA 631, upholding a decision of Koenigsberg J. (2005), 250 D.L.R. (4th) 728, 39 B.C.L.R. (4th) 17, 127 C.R.R. (2d) 141, [2005] 7 W.W.R. 169, [2005] B.C.J. No. 217 (QL), 2005 BCSC 122. Appeal allowed and cross-appeal dismissed.

George H. Copley, Q.C., and Jonathan Penner, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Darrell W. Roberts, Q.C., Robin D. Bajer and Linda H. Nguyen, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Graham R. Garton, Q.C., and David Jacyk, for the intervener the Attorney General of Canada.

Janet E. Minor and Shannon Chace-Hall, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Brigitte Bussières and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Diana M. Cameron, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Written submissions only by *Ruth M. DeMone* for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island.

Graeme G. Mitchell, Q.C., for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

J. J. Camp, Q.C., and *Melina Buckley*, for the intervener Canadian Bar Association.

Josiah Wood, Q.C., and *Joanne R. Lysyk*, for the intervener Law Society of British Columbia.

Solicitor for the appellant/respondent on cross-appeal: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Miller Thomson, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island: Attorney General of Prince Edward Island, Charlottetown.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the intervener Canadian Bar Association: Camp Fiorante Matthews, Vancouver.

Solicitors for the intervener Law Society of British Columbia: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Accès à la justice — Primauté du droit — Taxe provinciale sur les services juridiques — La taxe est-elle inconstitutionnelle au motif qu'elle porterait atteinte au droit d'accès à la justice des personnes à faible revenu? — Existe-t-il un droit constitutionnel général à l'assistance d'un avocat lors de procédures de tribunaux judiciaires et administratifs portant sur des droits et des obligations juridiques? — Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993, S.B.C. 1993, c. 24.

La *Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993* de la Colombie-Britannique impose une taxe de 7 pour 100 sur le prix d'achat des services juridiques, censément pour financer l'aide juridique dans la province. C, un avocat plaideur, a contesté la constitutionnalité de cette taxe, affirmant qu'elle avait pour effet concret d'empêcher certains de ses clients de retenir ses services pour faire valoir leurs droits. La juge en chambre a conclu que la taxe portait atteinte à un droit constitutionnel fondamental garantissant l'accès à la justice aux personnes à faible revenu et a, dans cette mesure, déclaré la taxe inconstitutionnelle. La Cour d'appel a confirmé cette décision à la majorité.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté.

La mesure législative provinciale contestée est constitutionnelle. Bien que le texte de la Constitution, la jurisprudence et la façon dont la primauté du droit a toujours été comprise n'excluent pas la possibilité qu'un droit à l'assistance d'un avocat soit reconnu dans diverses situations bien précises, ils ne permettent pas de conclure à l'existence d'un droit constitutionnel général à l'assistance d'un avocat lors de procédures de tribunaux judiciaires et administratifs portant sur des droits et des obligations. Le droit à l'accès aux tribunaux n'est pas absolu et les assemblées législatives ont le pouvoir, en vertu du par. 92(14) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, d'imposer à tout le moins certaines conditions quant aux modalités d'exercice de ce droit. De plus, l'accès général aux services juridiques n'est pas considéré actuellement comme un aspect ou une condition préalable de la primauté du droit. Si la mention de la primauté du droit supposait l'existence du droit à l'assistance d'un avocat dans le cadre de toutes procédures où des droits et des obligations sont en jeu, l'al. 10*b*) de la *Charte canadienne des droits et libertés* — qui reconnaît à chacun le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit « en cas d'arrestation ou de détention » — serait redondant. Le fait que l'al. 10*b*) n'exclue pas qu'on puisse conclure à l'existence d'un droit constitutionnel à l'assistance juridique dans d'autres situations, notamment pour l'application de l'art. 7 de la *Charte*, ne signifie pas qu'il existe un droit général à l'assistance juridique dans tous les cas où un tribunal judiciaire ou administratif doit statuer sur des droits et des obligations. Hors du contexte de l'al. 10*b*), le droit à l'assistance d'un avocat doit faire l'objet d'une analyse au cas par cas en fonction de plusieurs facteurs. [17] [21] [24-25] [27]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Southin, Prowse, Donald, Newbury et Thackray) (2005), 262 D.L.R. (4th) 51, 48 B.C.L.R. (4th) 267, 136 C.R.R. (2d) 323, [2006] 2 W.W.R. 610, [2005] B.C.J. No. 2745 (QL), 2005 BCCA 631, qui a confirmé une décision de la juge Koenigsberg (2005), 250 D.L.R. (4th) 728, 39 B.C.L.R. (4th) 17, 127 C.R.R. (2d) 141, [2005] 7 W.W.R. 169, [2005] B.C.J. No. 217 (QL), 2005 BCSC 122. Pourvoi accueilli et pourvoi incident rejeté.

George H. Copley, c.r., et Jonathan Penner, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.

Darrell W. Roberts, c.r., Robin D. Bajer et Linda H. Nguyen, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

Graham R. Garton, c.r., et David Jacyk, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Janet E. Minor et Shannon Chace-Hall, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Brigitte Bussièrès et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Gaétan Migneault, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Diana M. Cameron, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Argumentation écrite seulement par *Ruth M. DeMone* pour l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard.

Graeme G. Mitchell, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

J. J. Camp, c.r., et Melina Buckley, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Josiah Wood, c.r., et Joanne R. Lysyk, pour l'intervenante Law Society of British Columbia.

Procureur de l'appelant/intimé à l'appel incident : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intimé/appelant à l'appel incident : Miller Thomson, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard : Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard, Charlottetown.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Camp Fiorante Matthews, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Law Society of British Columbia : Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2006] 2 S.C.R. Part 5

McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation,
[2006] 2 S.C.R. 846, 2006 SCC 58

R. v. Khelawon,
[2006] 2 S.C.R. 787, 2006 SCC 57

R. v. Morris,
[2006] 2 S.C.R. 915, 2006 SCC 59

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2006] 2 R.C.S. Partie 5

McDiarmid Lumber Ltd. c. Première Nation de God's
Lake,
[2006] 2 R.C.S. 846, 2006 CSC 58

R. c. Khelawon,
[2006] 2 R.C.S. 787, 2006 CSC 57

R. c. Morris,
[2006] 2 R.C.S. 915, 2006 CSC 59

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10				
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
M
9
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions